Uwagi do wydania, do dystrybucji Debian 10 (buster), 64-bitowe ARM

The Debian Documentation Project (https://www.debian.org/doc/)

11 grudnia 2020
Uwagi do wydania, do dystrybucji Debian 10 (buster), 64-bitowe ARM

Niniejszy dokument jest wolnym oprogramowaniem. Można go rozpowszechniać i/lub modyfikować zgodnie z warunkami Licencji Publicznej GNU w wersji 2, opublikowanej przez Fundację Wolnego Oprogramowania.

Niniejszy program rozpowszechniany jest w nadziei, iż będzie on użyteczny - jednak BEZ JAKIEJKOLWIEK GWARANCJI, nawet domyślnej gwarancji PRZYGATNOŚCI HANDLOWEJ albo PRZYGATNOŚCI DO OKREŚLONYCH ZASTOSOWAŃ. Więcej informacji zawiera Powszechna Licencja Publiczna GNU.

Do niniejszego dokumentu powinien być dołączony egzemplarz Powszechnej Licencji Publicznej GNU (GNU General Public License); jeśli nie - proszę napisać do Free Software Foundation, Inc., 675 Mass Ave, Cambridge, MA 02139, USA.

The license text can also be found at https://www.gnu.org/licenses/gpl-2.0.html and /usr/share/common-licenses/GPL-2 on Debian systems.
## Spis treści

1 **Wstęp**  
   1.1 Zgłaszanie błędów w tym dokumencie  
   1.2 Wysyłanie sprawozdań aktualizacji  
   1.3 Źródła niniejszego dokumentu

2 **Nowości w dystrybucji Debian 10**  
   2.1 Obsługiwane architektury  
   2.2 Co nowego w dystrybucji?  
      2.2.1 UEFI Secure Boot  
      2.2.2 AppArmor enabled per default  
      2.2.3 Optional hardening of APT  
      2.2.4 Unattended-upgrades for stable point releases  
      2.2.5 Substantially improved man pages for German speaking users  
      2.2.6 Network filtering based on nftables framework by default  
      2.2.7 Cryptsetup defaults to on-disk LUKS2 format  
      2.2.8 Driverless printing with CUPS 2.2.10  
      2.2.9 Basic support for Allwinner A64 based devices  
      2.2.10 Więści z odmiany Debian Med  
      2.2.11 GNOME defaults to Wayland  
      2.2.12 Merged /usr on fresh installs  
      2.2.13 News from Debian Live team

3 **System instalacyjny**  
   3.1 Co nowego w systemie instalacyjnym?  
       3.1.1 Instalacja automatyczna

4 **Aktualizacja z Debiana 9 (stretch)**  
   4.1 Przygotowanie do aktualizacji  
      4.1.1 Kopia zapasowa danych i konfiguracji  
      4.1.2 Uprzednie ostrzeżenie użytkowników  
      4.1.3 Przygotowanie do przestroju usług  
      4.1.4 Przygotowanie do odzyskiwania  
         4.1.4.1 Debugowanie powłoki podczas rozruchu przy użyciu initrd  
         4.1.4.2 Debugowanie powłoki podczas rozruchu przy użyciu systemd  
      4.1.5 Przygotowanie bezpiecznego środowiska do uaktualnienia  
      4.1.6 Verify network interface name support  
   4.2 Checking APT configuration status  
      4.2.1 Sekcja proposed-updates  
      4.2.2 Nieoficjalne źródła  
      4.2.3 Wyłączenie priorytetów APT-a (APT pinning)  
      4.2.4 Sprawdzenie statusu pakietów  
   4.3 Preparing APT source-list files  
      4.3.1 Dodanie internetowych źródeł APT-a  
      4.3.2 Dodanie źródeł APT-a do lokalnego serwera lustrzanego  
      4.3.3 Dodanie źródeł APT-a do nośników optycznych  
   4.4 Aktualizacja pakietów  
      4.4.1 Zapisanie sesji  
      4.4.2 Aktualizowanie listy pakietów  
      4.4.3 Zapewnienie wystarczającej ilości wolnego miejsca  
      4.4.4 Minimalna aktualizacja systemu  
      4.4.5 Aktualizacja systemu  
   4.5 Możliwe problemy przy aktualizacji  
      4.5.1 Podczas aktualizacji dystrybucji pojawia się błąd „Nie udało się wykonać natychmiastowej konfiguracji”
4.5.2 Spodziewane usunięcia pakietów ........................................ 21
4.5.3 Konflikty lub pętle „wymaga wstępnie” ................................. 21
4.5.4 Konflikty plików ............................................................ 21
4.5.5 Zmiany konfiguracji .......................................................... 21
4.5.6 Zmiany sesji na konsoli .................................................... 22
4.6 Aktualizacja jądra i powiązanych pakietów ................................. 22
4.6.1 Instalowanie metapakietu jądra .......................................... 22
4.7 Przygotowanie do kolejnego wydania ........................................ 23
4.7.1 Czyszczenie usuniętych pakietów ........................................ 23
4.8 Przestarzałe pakiety ............................................................... 23
4.8.1 Transitional dummy packages ............................................ 24
5 Problemy, które należy mieć na uwadze, a dotyczące wydania buster 25
5.1 Uwagi dotyczące aktualizacji do buster ..................................... 25
5.1.1 Hidepid mount option for procfs unsupported .......................... 25
5.1.2 ypbind fails to start with -no-dbus ..................................... 25
5.1.3 NIS server does not answer NIS client requests by default ........ 25
5.1.4 sshd fails to authenticate .................................................. 25
5.1.5 Daemons fail to start or system appears to hang during boot .... 26
5.1.6 Migrating from legacy network interface names ...................... 26
5.1.7 Module configuration for bonding and dummy interfaces .......... 27
5.1.8 OpenSSL default version and security level raised .................. 27
5.1.9 Some applications don’t work in GNOME on Wayland ............... 27
5.1.10 Znane pakiety oznaczone jako przestarzałe ............................ 27
5.1.11 Przestarzałe składniki w wydaniu buster ............................... 28
5.1.12 Sprawy do zrobienia przed ponownym uruchomieniem .............. 28
5.1.13 SysV init related packages no longer required ....................... 28
5.2 Ograniczenia we wsparciu bezpieczeństwa ................................ 29
5.2.1 Security status of web browsers and their rendering engines .... 29
5.2.2 Go based packages ......................................................... 29
6 Więcej informacji na temat projektu Debiana 33
6.1 Dodatkowe informacje ............................................................. 33
6.2 Pomoc ............................................................................ 33
6.2.1 Listy dyskusyjne ............................................................... 33
6.2.2 IRC .......................................................................... 33
6.3 Zgłaszanie błędów ............................................................... 34
6.4 Uczestnictwo w rozwoju Debiana ............................................ 34
7 Glossary 35
A Zarządzanie wydaniem stretch przed aktualizacją 37
A.1 Uaktualnienie wydania stretch ............................................... 37
A.2 Checking your APT source-list files ........................................ 37
A.3 Usunięcie przestarzałych plików konfiguracyjnych ..................... 38
A.4 Aktualizacja przestarzałych kodowań do UTF-8 ......................... 38
B Współtworcy uwag do wydania 39

Indeks 41
Rozdział 1

Wstęp

Niniejszy dokument informuje użytkowników dystrybucji Debian o głównych zmianach w wersji 10 (nazwa kodowa buster).

Informacje o wydaniu zawierają wskazówki na temat bezpiecznej aktualizacji z wydania 9 (nazwa kodowa stretch) do wydania bieżącego oraz informacje o znanych, ewentualnych błędach, na które mogą natknąć się użytkownicy w trakcie tego procesu.


UWAGA!

Proszę zwrócić uwagę, że nie jest to opis wszystkich znanych błędów, a tylko wybór, który opiera się na przewidywanej ilości ich wystąpienia oraz ewentualnych następstwach.

Proszę zauważyć, że wspierana i dokumentowana jest jedynie aktualizacja z poprzedniej wersji Debiana (stretch). W przypadku aktualizacji ze starszych wydań, sugerujemy uprzednie zapoznanie się z poprzednią wersją informacji o wydaniu i aktualizację do Debiana stretch.

1.1 Zgłaszanie błędów w tym dokumencie

Staraliśmy się przetestować wszystkie możliwe kombinacje poszczególnych kroków aktualizacji opisanych w tym dokumencie oraz przewidzieć błędy, na jakie mogą natrafić użytkownicy tej wersji dystrybucji.

W przypadku znalezienia błędów (nieprawidłowej bądź brakującej informacji w dokumencie), proszę zgłosić to w systemie śledzenia błędów (nieprawidłowej bądź brakującej informacji w dokumencie), proszę zgłosić to w systemie śledzenia błędów (https://bugs.debian.org/) wobec pakietu release-notes (w języku angielskim). Wcześniej można przejśćć listę zauważonych błędów (https://bugs.debian.org/release-notes), aby uniknąć duplikowania zgłoszeń. Proszę dodawać informację do istniejących wpisów, jeśli poprawi to i uzupełni zawartość zgłoszeń. Informacje o błędach w samym tłumaczeniu uwag do wydania prosimy przesyłać na polskojęzyczną listę debian-l10n-polish.

Cenimy i zalecamy zgłaszanie łatek do źródeł tego dokumentu. Więcej informacji o pobieraniu ich można znaleźć w Sekcji 1.3.

1.2 Wysyłanie sprawozdań aktualizacji

Z chęcią przyjmiemy każdą informację (w języku angielskim) dotyczącą aktualizacji z wydania stretch do buster. Aby przesłać te informacje, proszę zgłosić błąd w systemie śledzenia błędów (https://bugs.debian.org/) w odniesieniu do pakietu upgrade-reports dołączając swoje wyniki. Prosimy skompresować załączniki, używając do tego programu gzip.

Do zgłoszenia prosimy załączyć następujące informacje:
1.3 Źródła niniejszego dokumentu

The source of this document is in DocBook XML format. The HTML version is generated using docbook-xsl and xsltproc. The PDF version is generated using dblatex or xmlroff. Sources for the Release Notes are available in the Git repository of the Debian Documentation Project. You can use the web interface (https://salsa.debian.org/ddp-team/release-notes/) to access its files individually through the web and see their changes. For more information on how to access Git please consult the Debian Documentation Project VCS information pages (https://www.debian.org/doc/vcs).
Rozdział 2

Nowości w dystrybucji Debian 10

The Wiki (https://wiki.debian.org/NewInBuster) has more information about this topic.

2.1 Obsługiwane architektury

Architektury oficjalnie wspierane przez dystrybucję Debian 10:

- Komputery 32-bitowe (i386) i 64-bitowe (amd64) typu PC
- 64-bitowe ARM (arm64)
- ARM EABI (armel)
- ARMv7 (EABI hard-float ABI, armhf)
- MIPS (mips (big-endian) i mipsel (little-endian))
- 64-bitowe MIPS little-endian (mips64el)
- 64-bitowe PowerPC little-endian (ppc64el)
- IBM System z (s390x)

Więcej o statusie portów i informacjach charakteryzujących porty można przeczytać na Stronach o portach Debiana (https://www.debian.org/ports/).

2.2 Co nowego w dystrybucji?

Nowe wydanie Debiana zawiera więcej programów niż poprzednie. Obecna dystrybucja zawiera ponad 13370 nowych pakietów, z ogólnej liczby 57703 w tym wydaniu. Większość oprogramowania została zaktualizowana (ponad 35532 pakietów, co stanowi 62% wszystkich pakietów w stretch). Znaczna liczba pakietów (ponad 7278, 13% pakietów w stretch) została z różnych powodów usunięta z dystrybucji. W przypadku tych pakietów nie będą widoczne żadne aktualizacje. Zostaną one również oznaczone jako „przestarzałe” w interfejsach zarządzania pakietami (więcej w Sekcja 4.8).

Debian again ships with several desktop applications and environments. Among others it now includes the desktop environments GNOME 3.30, KDE Plasma 5.14, LXDE 10, LXQt 0.14, MATE 1.20, and Xfce 4.12.

Zaktualizowano również pakiety biurowe:

- LibreOffice is upgraded to version 6.1;
- Calligra is upgraded to 3.1.
- GNUcash is upgraded to 3.4;
ROZDZIAŁ 2. NOWOŚCI W DYSTRYBUCJI ...

2.2. CO NOWEGO W DYSTRYBUCJI?

With buster, Debian for the first time brings a mandatory access control framework enabled per default. New installations of Debian buster will have AppArmor installed and enabled per default. See below for more information.

Besides, buster is the first Debian release to ship with Rust based programs such as Firefox, ripgrep, fd, exa, etc. and a significant number of Rust based libraries (more than 450). Buster ships with Rustc 1.34.

Updates of other desktop applications include the upgrade to Evolution 3.30.

Poza wieloma innymi, to wydanie zawiera następujące aktualizacje oprogramowania:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Pakiet</th>
<th>Wersja w 9 (stretch)</th>
<th>Wersja w 10 (buster)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Apache</td>
<td>2.4.25</td>
<td>2.4.38</td>
</tr>
<tr>
<td>Serwer DNS BIND</td>
<td>9.10</td>
<td>9.11</td>
</tr>
<tr>
<td>Cryptsetup</td>
<td>1.7</td>
<td>2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Dovecot MTA</td>
<td>2.2.27</td>
<td>2.3.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Emacs</td>
<td>24.5 i 25.1</td>
<td>26.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Domyślny serwer pocztowy</td>
<td>4.89</td>
<td>4.92</td>
</tr>
<tr>
<td>Exim</td>
<td>6.3</td>
<td>7.4 and 8.3</td>
</tr>
<tr>
<td>GNU Compiler Collection jako</td>
<td>2.8.18</td>
<td>2.10.8</td>
</tr>
<tr>
<td>domyślny kompilator</td>
<td>2.1</td>
<td>2.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Inkscape</td>
<td>0.92.1</td>
<td>0.92.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Biblioteka C GNU</td>
<td>22.2</td>
<td>2.28</td>
</tr>
<tr>
<td>lighttpd</td>
<td>1.4.45</td>
<td>1.4.53</td>
</tr>
<tr>
<td>Obraz jądra Linux</td>
<td>seria 4.9</td>
<td>4.19 series</td>
</tr>
<tr>
<td>LLVM/Clang toolchain</td>
<td>3.7</td>
<td>6.0.1 and 7.0.1 (default)</td>
</tr>
<tr>
<td>MariaDB</td>
<td>10.1</td>
<td>10.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Nginx</td>
<td>1.10</td>
<td>1.14</td>
</tr>
<tr>
<td>OpenJDK</td>
<td>8</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>OpenSSH</td>
<td>7.4p1</td>
<td>7.9p1</td>
</tr>
<tr>
<td>Perl</td>
<td>5.24</td>
<td>5.28</td>
</tr>
<tr>
<td>PHP</td>
<td>7.0</td>
<td>7.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Postfix MTA</td>
<td>3.1.8</td>
<td>3.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>PostgreSQL</td>
<td>9.6</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Python 3</td>
<td>3.5.3</td>
<td>3.7.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Rustc</td>
<td></td>
<td>1.34</td>
</tr>
<tr>
<td>Samba</td>
<td>4.5</td>
<td>4.9</td>
</tr>
<tr>
<td>Vim</td>
<td>8.0</td>
<td>8.1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2.2.1 UEFI Secure Boot

Secure Boot is a feature enabled on most PCs that prevents loading unsigned code, protecting against some kinds of bootkit and rootkit.

Debian can now be installed and run on most PCs with Secure Boot enabled.

It is possible to enable Secure Boot on a system that has an existing Debian installation, if it already boots using UEFI. Before doing this, it’s necessary to install shim-signed, grub-efi-amd64-signed or grub-efi-ia32-signed, and a Linux kernel package from buster.

Some features of GRUB and Linux are restricted in Secure Boot mode, to prevent modifications to their code.

More information can be found on the Debian wiki at SecureBoot (https://wiki.debian.org/SecureBoot).

2.2.2 AppArmor enabled per default

Debian buster has AppArmor enabled per default. AppArmor is a mandatory access control framework for restricting programs’ capabilities (such as mount, ptrace, and signal permissions, or file read, write, and execute access) by defining per-program profiles.
2.2.3 Optional hardening of APT

All methods provided by APT (e.g. http, and https) except for cdrom, gpgv, and rsh can make use of seccomp-BPF sandboxing as supplied by the Linux kernel to restrict the list of allowed system calls, and trap all others with a SIGSYS signal. This sandboxing is currently opt-in and needs to be enabled with:

```
APT::Sandbox::Seccomp is a boolean to turn it on/off
```

Two options can be used to configure this further:

```
APT::Sandbox::Seccomp::Trap is a list of names of more syscalls to trap
APT::Sandbox::Seccomp::Allow is a list of names of more syscalls to allow
```

2.2.4 Unattended-upgrades for stable point releases

Previous versions of unattended-upgrades defaulted to installing only upgrades that came from the security suite. In buster it now also automates upgrading to the latest stable point release. For details, see the package's NEWS.Debian file.

2.2.5 Substantially improved man pages for German speaking users

The documentation (man-pages) for several projects like systemd, util-linux and mutt has been substantially extended. Please install manpages-de to benefit from the improvements. During the lifetime of buster further new/improved translations will be provided within the backports archive.

2.2.6 Network filtering based on nftables framework by default

Starting with iptables v1.8.2 the binary package includes iptables-nft and iptables-legacy, two variants of the iptables command line interface. The nftables-based variant, using the nftables Linux kernel subsystem, is the default in buster. The legacy variant uses the x_tables Linux kernel subsystem. The update-alternatives system can be used to select one variant or the other.

This applies to all related tools and utilities:

- iptables
- iptables-save
- iptables-restore
- ip6tables
- ip6tables-save
- ip6tables-restore
- arptables
- arptables-save
- arptables-restore
- ebtables
- ebtables-save
• `ebtables-restore`

All these have also gained `-nft` and `-legacy` variants. The `-nft` option is for users who can’t or don’t want to migrate to the native `nftables` command line interface. However, users are strongly encouraged to switch to the `nftables` interface rather than using `iptables`.

`nftables` provides a full replacement for `iptables`, with much better performance, a refreshed syntax, better support for IPv4/IPv6 dual-stack firewalls, full atomic operations for dynamic ruleset updates, a Netlink API for third party applications, faster packet classification through enhanced generic set and map infrastructures, and many other improvements (https://wiki.nftables.org).

This change is in line with what other major Linux distributions are doing, such as RedHat, which now uses `nftables` as its default firewalling tool (https://access.redhat.com/documentation/en-us/red_hat_enterprise_linux/8-beta/html-single/8.0_beta_release_notes/index#networking_2).

Also, please note that all `iptables` binaries are now installed in `/usr/sbin` instead of `/sbin`. A compatibility symlink is in place, but will be dropped after the buster release cycle. Hardcoded paths to the binaries in scripts will need to be corrected and are worth avoiding.

Extensive documentation is available in the package’s README and NEWS files and on the Debian Wiki (https://wiki.debian.org/nftables).

### 2.2.7 Cryptsetup defaults to on-disk LUKS2 format

The `cryptsetup` version shipped with Debian buster uses the new on-disk LUKS2 format. New LUKS volumes will use this format by default.

Unlike the previous LUKS1 format, LUKS2 provides redundancy of metadata, detection of metadata corruption, and configurable PBKDF algorithms. Authenticated encryption is supported as well, but still marked as experimental.

Existing LUKS1 volumes will not be updated automatically. They can be converted, but not all LUKS2 features will be available due to header size incompatibilities. See the `cryptsetup` (https://manpages.debian.org/buster/cryptsetup) manpage for more information.

Please note that the GNU GRUB bootloader doesn’t support the LUKS2 format yet. See the corresponding documentation (https://cryptsetup-team.pages.debian.net/cryptsetup/encrypted-boot.html) for further information on how to install Debian 10 with encrypted boot.

### 2.2.8 Driverless printing with CUPS 2.2.10

Debian 10 provides CUPS 2.2.10 and `cups-filters` 1.21.6. Together these give a user everything that is needed to take advantage of driverless printing (https://wiki.debian.org/DriverlessPrinting).

The principal requirement is that a network print queue or printer offers an AirPrint service. A modern IPP printer is highly likely to be AirPrint-capable; a Debian CUPS print queue is always AirPrint-enabled.

In essence, the DNS-SD (Bonjour) broadcasts from a CUPS server advertising a queue, or those from IPP printers, are capable of being displayed in the print dialogs of applications without any action being required on the part of a user. An additional benefit is that the use of non-free vendor printing drivers and plugins can be dispensed with.

A default installation of the `cups` package also installs the package `cups-browsed`; print queues and IPP printers will now be automatically set up and managed by this utility. This is the recommended way (https://wiki.debian.org/QuickPrintQueuesCUPS) for a user to experience seamless and trouble-free driverless printing.

### 2.2.9 Basic support for Allwinner A64 based devices

Thanks to the efforts of the `linux-sunxi` community (https://linux-sunxi.org) Debian buster will have basic support for many devices based on the Allwinner A64 SoC. This includes FriendlyARM NanoPi A64; Olimex A64-OLinuxXino and TERES-A64; PINE64 PINE A64/A64+/A64-LTS, SOPINE, and Pinebook; SINOVOIP Banana Pi BPI-M64; and Xunlong Orange Pi Win(Plus).

The essential features of these devices (e.g. serial console, ethernet, USB ports and basic video output) should work with the kernel from buster. More advanced features (e.g. audio or accelerated video) are included or scheduled to be included in later kernels, which will be made available as usual through the backports archive (https://backports.debian.org). See also the status page (https://linux-sunxi.org/linux_mainlining_effort) for the Linux mainlining effort.
2.2.10  Wieści z odmiany Debian Med

The Debian Med team has added several new packages and updates for software targeting life sciences and medicine. The effort to add Continuous Integration support for the packages in this field was (and will be) continued.

To install packages maintained by the Debian Med team, install the metapackages named med-*, which are at version 3.3 for Debian buster. Feel free to visit the Debian Med tasks pages (http://blends.debian.org/med/tasks) to see the full range of biological and medical software available in Debian.

2.2.11  GNOME defaults to Wayland

Following upstream, GNOME in buster defaults to using the Wayland display server instead of Xorg. Wayland has a simpler and more modern design, which has advantages for security.

The Xorg display server is still installed by default and the default display manager still allows you to choose it as the display server for the next session, which may be needed if you want to use some applications (see Sekcja 5.1.9).

People requiring accessibility features of the display server, e.g. global keyboard shortcuts, are recommended to use Xorg instead of Wayland.

2.2.12  Merged /usr on fresh installs

On fresh installs, the content of /bin, /sbin and /lib will be installed into their /usr counterpart by default. /bin, /sbin and /lib will be soft-links pointing at their directory counterpart under /usr/.

In graphical form:

```
/bin → /usr/bin
/sbin → /usr/sbin
/lib → /usr/lib
```

When upgrading to buster, systems are left as they are, although the usrmerge package exists to do the conversion if desired. The freedesktop.org (https://www.freedesktop.org) project hosts a Wiki (https://www.freedesktop.org/wiki/Software/systemd/TheCaseForTheUsrMerge/) with most of the rationale.

This change shouldn’t impact normal users that only run packages provided by Debian, but it may be something that people that use or build third party software want to be aware of.

2.2.13  News from Debian Live team

The Debian Live team is proud to introduce LXQt live ISOs as a new flavor. LXQt is a lightweight Qt desktop environment. It will not get in your way. It will not hang or slow down your system. It is focused on being a classic desktop with a modern look and feel.

The LXQt desktop environment offered in the Debian Live LXQt project is pure, unmodified, so you will get the standard desktop experience that the LXQt developers created for their popular operating system. Users are presented with the standard LXQt layout comprised of a single panel (taskbar) located on the bottom edge of the screen, which includes various useful applets, such as the Main Menu, task manager, app launcher, system tray area, and integrated calendar.

The buster live images come with something new that a bunch of other distributions have also adopted, which is the Calamares installer. Calamares is an independent installer project (they call it “The universal installer framework”) which offers a Qt based interface for installing a system. It doesn’t replace debian-installer on the live images; rather, it serves a different audience.

Calamares is really easy to use, with friendly guided partitioning and really simple full-disk encryption setup. It doesn’t cover all the advanced features of debian-installer (although it very recently got RAID support) and it doesn’t have an unattended install mode either. However, for 95%+ of desktop and laptop users, Calamares is a much easier way to get a system installed, which makes it very appropriate for live systems. For anyone who needs anything more complicated, or who’s doing a mass-install, debian-installer is still available in both text and GUI forms.

Debian Live Buster re-introduces the standard live image. This is a basic Debian image that contains a base Debian system without any graphical user interface. Because it installs from a squashfs image
rather than installing the system files using `dpkg`, installation times are a lot faster than installing from a minimal Debian installation image.
Rozdział 3

System instalacyjny

Instalator Debian (Debian Installer) jest oficjalnym systemem instalacji w przypadku Debiana. Oferuje on wiele metod instalacji. To, które z nich są dostępne, zależy od używanej architektury.

Obrazy instalatora wydania buster są dostępne razem z przewodnikiem po instalacji na stronach Debiana (https://www.debian.org/releases/buster/debian-installer/).

The Installation Guide is also included on the first media of the official Debian DVD (CD/blu-ray) sets, at:

/doc/install/manual/język/index.html

Można również zapoznać się z errata (https://www.debian.org/releases/buster/debian-installer/index#errata) programu debian-installer, aby poznać listę znanych błędów.

3.1 Co nowego w systemie instalacyjnym?

There has been a lot of development on the Debian Installer since its previous official release with Debian 9, resulting in improved hardware support and some exciting new features or improvements.

Most notably there is the initial support for UEFI Secure Boot (see Sekcja 2.2.1), which has been added to the installation images.

If you are interested in an overview of the detailed changes since stretch, please check the release announcements for the buster beta and RC releases available from the Debian Installer’s news history (https://www.debian.org/devel/debian-installer/News/).

3.1.1 Instalacja automatyczna

Część zmian opisanych w poprzednim rozdziale implikuje również zmiany w obsłudze automatycznych instalacji, za pomocą wstępnie skonfigurowanych plików. Oznacza to, że jeśli posiada się wstępnie skonfigurowane pliki działające z wydaniem stretch instalatora, nie należy oczekiwać, że będą również działać z nowym instalatorem bez potrzeby modyfikacji.

4.1 Przygotowanie do aktualizacji

Przed aktualizacją zalecamy zapoznanie się z informacjami zawartymi w Rozdział 5. Rozdział ten opisuje również potencjalne trudności, niezwiązane bezpośrednio z procesem aktualizacji, o których warto wiedzieć przed rozpoczęciem całej procedury.

4.1.1 Kopia zapasowa danych i konfiguracji

Przed zaktualizowaniem systemu zalecamy wykonanie pełnej kopii zapasowej, a przynajmniej kopii tych danych i konfiguracji, których utrata byłaby dla nas bolesna. Narzędzia i proces aktualizacji są dość niezawodne, lecz problem sprzętowy w trakcie procedury może spowodować znaczne uszkodzenie systemu.

Główną rzeczą, którą warto skopiować jest zawartość plików /etc, /var/lib/dpkg, /var/lib/apt/extended_states oraz wynik polecenia dpkg --get-selections "*" (cudzysłów jest istotny). Jeśli do zarządzania pakietami wykorzystuje się program aptitude, należy zachować również zawartość pliku /var/lib/aptitude/pkgstates.

Sam proces aktualizacji nie zmienia niczego w katalogu /home. Niektóre aplikacje (np. część zestawu Mozilla oraz środowiska graficzne GNOME i KDE) nadpisują istniejące ustawienia użytkownika wartościami domyślnymi, gdy użytkownik uruchamia dany program jako pierwszy. Środkiem ostrożności jest wykonanie kopii zapasowych ukrytych plików i katalogów (z kropką - „dotfiles”) z katalogów domowych użytkowników. Ta kopia może ułatwić odtworzenie lub przywrócenie starych ustawień. Powinno się również poinformować o tym pozostałych użytkowników.

Operacja związana z instalacją pakietów musi być wykonana z uprawnieniami administratora, dlatego należy się zalogować na konto root, używając polecenia su lub wykorzystując sudo do uzyskania potrzebnych uprawnień.

Przed aktualizacją należy wykonać kilka czynności, dlatego trzeba zapoznać się z poniższą listą:

4.1.2 Uprzednie ostrzeżenie użytkowników

Przed każdą aktualizacją powinno się poinformować innych użytkowników systemu o tym fakcie, choć osoby uzyskujące dostęp do komputera za pomocą ssh nie powinny napotkać większych problemów podczas kontynuowania pracy.

Jako dodatkowe zabezpieczenie można wykonać przed wykonaniem aktualizacji kopię zapasową lub odmontować partycję z katalogiem /home.

Przy aktualizacji do wydania buster konieczne jest zaktualizowanie jądra. Nie obędzie się więc bez ponownego uruchomienia komputera. Zwykle odbywa się to po zakończeniu aktualizacji.

4.1.3 Przygotowanie do przestoju usług

Mogą istnieć usługi oferowane przez system, które są związane z pakietami objętymi aktualizacją. W takim przypadku proszę pamiętać, że podczas aktualizacji i konfiguracji będą one zatrzymane na czas zastępowania ich przez nowszą wersję oraz nie będą w tym czasie dostępne.
ROZDZIAŁ 4. AKTUALIZACJA Z DEBIANA 9 …

4.1. PRZYGOTOWANIE DO AKTUALIZACJI

Dokładny czas braku dostępu do usług zależy od liczby aktualizowanych pakietów i od okresu, w jakim administrator odpowie na pytania konfiguracyjne. Proszę zwrócić uwagę, że jeśli proces aktualizacji nie będzie nadzorowany, a system będzie wymagał reakcji administratora, występuje duże prawdopodobieństwo trwania usług niedostępnych1 w dłuższym okresie.

Jeśli aktualizowany system udostępnia usługi, które są krytyczne dla użytkowników bądź sieci2, można ograniczyć przerwę w ich działaniu wykonując aktualizację minimalną (zgodnie z opisem w Sekcji 4.4.4) a następnie wykonać aktualizację jądra i ponownie uruchomić komputer (aktualizując pakiety związane z krytycznymi usługami). Dopiero później należy wykonać pełną aktualizację opisaną w Sekcji 4.4.5. W ten sposób można sprawdzić, że krytyczne usługi działają i są dostępne w trakcie pełnej aktualizacji, a przerwa w działaniu będzie zminimalizowana.

4.1.4 Przegotowanie do odzyskiwania

Choć Debian stara się zapewnić, że system będzie się uruchomiał w każdym przypadku to zawsze istnieje możliwość, że wystąpią problemy z ponownym jego uruchomieniem po dokonaniu aktualizacji. Rozpoznanie, ewentualne problemy są omówione w tym i kolejnych rozdziałach uwag do wydania.

Z tego względu należy się upewnić, że będzie istniała możliwość odzyskania systemu jeśli nie uruchomi się on po aktualizacji (lub w przypadku systemów zarządzanych zdalnie nie zaktualizuje sieci).


Jeśli ten sposób zawiedzie konieczne jest zapewnienie sobie alternatywnego sposobu rozruchu systemu, by móc go naprawić. Rozwiązań może okazać się specjalny obraz ratunkowy lub płyta typu live CD. Po uruchomieniu systemu za pomocą jednej z tych metod powinno się użyć podmocowania główny system plików, a następnie wykonać chroot w celu rozpoznania i naprawy problemu.

4.1.4.1 Debugowanie powłoki podczas rozruchu przy użyciu initrd

Pakiet initramfs-tools udostępnia powłokę debugowania3 w generowanych obrazach initrd. Na przykład: jeśli initrd nie będzie mógł zamontować głównego systemu plików to przeniesie się do powłoki debugowania z dostępnymi podstawowymi polecami, aby dać możliwość znalezienia problemu i naprawy.

Podstawowymi sprawami do sprawdzenia są: obecność poprawnych plików urządzeń w /dev; które moduły są załadowane (cat /proc/modules); wynik dmesg pod kątem błędów ładowania sterowników. Wynik dmesg pokaże również jakie pliki urządzeń zostały przypisane do danych dysków; powinno się je sprawdzić z wynikiem echo $ROOT, aby upewnić się, że główny system plików znajduje się na oczekiwanym urządzeniu.

Jeśli problem się rozwiąże to polecenie exit zamknie powłokę debugowania i proces debugowania będzie kontynuowany od momentu wystąpienia błędu. Oczywiście, konieczne będzie naprawienie źródła problemu i ponowne wygenerowanie initrd, aby przy następnym rozruchu nie znaleźć się w identycznej sytuacji.

4.1.4.2 Debugowanie powłoki podczas rozruchu przy użyciu systemd

Jeśli rozruch nie powiedzie się korzystając z systemd, można dostać się do powłoki roota służącej do debugowania zmieniając wiersza polecenia jądra. Jeśli podstawowy rozruch uda się, lecz część usług nie wystartuje, można spróbować dodać do parametrów jądra systemd.unit=rescue.target.

1Jeśli priorytet debconf jest ustawiony na bardzo wysoką wartość, to może to spowodować niewyświetlanie pytań konfiguracyjnych. Usługi zależne od domyślnych odpowiedzi, które nie będą pasowały do danego systemu, nie uruchomią się.
2Przykład: usługi DNS i DHCP, szczególnie jeśli nie ma redundancji lub tzw. failover. W przypadku DHCP użytkownicy mogą zostać odłączeni z sieci, jeśli czas dzierżawy jest mniejszy niż czas trwania aktualizacji.
3Można wyłączyć tę funkcję dodając parametr panic=0 do parametrów rozruchowych.

12
Z kolei parametr jądra `systemd.unit=emergency.target` udostępnia powłokę roota najwcześniej jak to możliwe. Będzie to jednak jeszcze przed zamontowaniem głównego systemu plików z uprawnieniami do odczytu i zapisu. Zajdzie konieczność ręcznego wykonania:

```
# mount -o remount,rw /
```

More information on debugging a broken boot under systemd can be found in the Diagnosing Boot Problems ([https://freedesktop.org/wiki/Software/systemd/Debugging/](https://freedesktop.org/wiki/Software/systemd/Debugging/)) article.

### 4.1.5 Przygotowanie bezpiecznego środowiska do uaktualnienia

**WAŻNE**

If you are using some VPN services (such as `tinc`) consider that they might not be available throughout the upgrade process. Please see Sekcja 4.1.3.

In order to gain extra safety margin when upgrading remotely, we suggest that you run upgrade processes in the virtual console provided by the `screen` program, which enables safe reconnection and ensures the upgrade process is not interrupted even if the remote connection process temporarily fails.

### 4.1.6 Verify network interface name support

Systems upgraded from older releases that still use network interfaces with names like `eth0` or `wlan0` are at risk of losing networking once they switch to buster; see Sekcja 5.1.6 for migration instructions.

### 4.2 Checking APT configuration status

The upgrade process described in this chapter has been designed for „pure” Debian stable systems. If your APT configuration mentions additional sources besides stretch, or if you have installed packages from other releases or from third parties, then to ensure a reliable upgrade process you may wish to begin by removing these complicating factors.

The main configuration file that APT uses to decide what sources it should download packages from is `/etc/apt/sources.list`, but it can also use files in the `/etc/apt/sources.list.d/` directory - for details see `sources.list(5)` ([https://manpages.debian.org/buster//buster/apt/sources.list.5.html](https://manpages.debian.org/buster//buster/apt/sources.list.5.html)). If your system is using multiple source-list files then you will need to ensure they stay consistent.

Below there are two methods for finding installed packages that did not come from Debian, using either `aptitude` or `apt-forktracer`. Please note that neither of them are 100% accurate (e.g. the aptitude example will list packages that were once provided by Debian but no longer are, such as old kernel packages).

```
$ aptitude search ‘~i(!~ODebian)’
$ apt-forktracer | sort
```

Direct upgrades from Debian releases older than 9 (stretch) are not supported. Please follow the instructions in the Release Notes for Debian 9 ([https://www.debian.org/releases/stretch/releasenotes](https://www.debian.org/releases/stretch/releasenotes)) to upgrade to Debian 9 first.

Procedura ta zakłada, że system został zaktualizowany do ostatniej aktualizacji punktowej stretch. Jeśli się tego nie wykonało lub nie jest się tego pewnym należy wykonać instrukcje z Sekcja A.1.

You should also make sure the package database is ready before proceeding with the upgrade. If you are a user of another package manager like `aptitude` or `synaptic`, review any pending actions. A package scheduled for installation or removal might interfere with the upgrade procedure. Note that correcting this is only possible if your APT source-list files still point to `stretch` and not to `stable` or `buster`; see Sekcja A.2.

It is a good idea to remove obsolete packages from your system before upgrading.
4.2.1 Sekcja proposed-updates

If you have listed the proposed-updates section in your APT source-list files, you should remove it before attempting to upgrade your system. This is a precaution to reduce the likelihood of conflicts.

4.2.2 Nieoficjalne źródła

If you have any non-Debian packages on your system, you should be aware that these may be removed during the upgrade because of conflicting dependencies. If these packages were installed by adding an extra package archive in your APT source-list files, you should check if that archive also offers packages compiled for buster and change the source item accordingly at the same time as your source items for Debian packages.

Część użytkowników może posiadać nieoficjalne, backportowane wersje pakietów, które są „nowsze” niż pakiety zainstalowane w Debianie stretch. Te pakiety będą prawdopodobnie sprawiać kłopoty z powodu konfliktów plików4. Sekcja 4.5 opisuje sposoby rozwiązywania konfliktów plików.

4.2.3 Wyłączenie priorytetów APT-a (APT pinning)

Jeśli skonfigurowano APT w celu instalacji konkretnych pakietów z dystrybucji innej niż stabilna (np. testowej), konieczna może okazać się zmiana konfiguracji priorytetów APT-a (przechowywanej w /etc/apt/preferences i /etc/apt/preferences.d/), aby zezwolić na aktualizację pakietów do wersji nowego wydania stabilnego. Więcej informacji na ten temat można znaleźć w podręczniku systemowym apt_preferences(5).

4.2.4 Sprawdzenie statusu pakietów

Niezależnie od wybranej metody aktualizacji zaleca się uprzednie sprawdzenie wszystkich pakietów i zweryfikowanie czy wszystkie nadają się do aktualizacji. Następujące polecenie pokaże pakiety o statusie „częściowo zainstalowany” lub „nieprawidłowa konfiguracja” i te z jakimkolwiek statusem błędu:

```bash
# dpkg --audit
```

Można również sprawdzić stan wszystkich pakietów za pomocą aptitude lub np.:

```bash
# dpkg -l | pager
```

albo:

```bash
# dpkg --get-selections "*" > ~/curr-pkgs.txt
```

Pożądane może okazać się usunięcie wszelkich zatrzymań z pakietów. Jeśli jakikolwiek aktualizowany pakiet o statusie „istotny” będzie zatrzymany to aktualizacja nie powiedzie się.

Note that aptitude uses a different method for registering packages that are on hold than apt and dselect. You can identify packages on hold for aptitude with

```bash
# aptitude search "~ahold"
```

If you want to check which packages you had on hold for apt, you should use

```bash
# dpkg --get-selections | grep 'hold$'
```

Jeśli zmieniono jakiś pakiet lub ponownie skompilowano go lokalnie bez zmiany nazwy ani dodania epoki do nazwy, konieczne będzie zatrzymanie go, aby zapobiec uaktualnieniu.

The „hold” package state for apt can be changed using:

---

*System zarządzania pakietami Debiana nie pozwala zwykle na usunięcie lub zastąpienie pliku będącego własnością innego pakietu, chyba że pakiet został zdefiniowany jako zastępujący dany pakiet.*
4.3 Preparing APT source-list files

Before starting the upgrade you must reconfigure APT’s source-list files (/etc/apt/sources.list and files under /etc/apt/sources.list.d/).

APT will consider all packages that can be found via any configured archive, and install the package with the highest version number, giving priority to the first entry in the files. Thus, if you have multiple mirror locations, list first the ones on local hard disks, then CD-ROMs, and then remote mirrors.


Debian udostępnia dwie listy dyskusyjne z ogłoszeniami, aby ułatwić bieżące śledzenie ważnych informacji związanych z wydaniami Debiana:


- **Po zapisaniu się do listy dyskusyjnej z ogłoszeniami związanymi z bezpieczeństwem Debiana** ([https://lists.debian.org/debian-announce/](https://lists.debian.org/debian-announce/)), będzie można śledzić wszystkie ogłoszenia bezpieczeństwa publikowane przez Debiana.

### 4.3.1 Dodanie internetowych źródeł APT-a

On new installations the default is for APT to be set up to use the Debian APT CDN service, which should ensure that packages are automatically downloaded from a server near you in network terms. As this is a relatively new service, older installations may have configuration that still points to one of the main Debian Internet servers or one of the mirrors. If you haven’t done so yet, it is recommended to switch over to the use of the CDN service in your APT configuration.

To make use of the CDN service, add a line like this (again, assuming you are using `main` and `contrib`):

```
deb http://deb.debian.org/debian buster main contrib
```

After adding your new sources, disable the previously existing „deb” lines by placing a hash sign (#) in front of them.

However, if you get better results using a specific mirror that is close to you in network terms, this option is still available.

Debian mirror addresses can be found at [https://www.debian.org/distrib/ftplist](https://www.debian.org/distrib/ftplist) (look at the „list of Debian mirrors” section).

Załóżmy na przykład, że najbliższym serwerem lustrzanym jest [http://mirrors.kernel.org](http://mirrors.kernel.org). Przy sprawdzaniu go przeglądarką internetową można zauważyć, że główne katalogi są ułożone podobnie do:

```
http://mirrors.kernel.org/debian/dists/buster/main/binary-arm64/...
http://mirrors.kernel.org/debian/dists/buster/contrib/binary-arm64/...
```

To configure APT to use a given mirror, add a line like this (again, assuming you are using `main` and `contrib`):

```
http://mirrors.kernel.org/debian/dists/buster/main/binary-arm64/...
```

# echo package_name hold | dpkg --set-selections

Proszę zastąpić `hold` słowem `install` aby cofnąć „zatrzymanie” pakietu.

If there is anything you need to fix, it is best to make sure your APT source-list files still refer to stretch as explained in Sekcja A.2.
ROZDZIAŁ 4. AKTUALIZACJA Z DEBIANA 9...

4.4. AKTUALIZACJA PAKIETÓW

The recommended way to upgrade from previous Debian releases is to use the package management tool apt.

```bash
deb http://mirrors.kernel.org/debian/buster/main contrib
```

Proszę zwrócić uwagę, że „dists” jest dodane jawnie, a argumenty po nazwie wydania są używane do rozwinięcia ścieżki na wiele katalogów.

Again, after adding your new sources, disable the previously existing archive entries.

4.3.2 Dodanie źródeł APT-a do lokalnego serwera lustrzanego

Instead of using remote package mirrors, you may wish to modify the APT source-list files to use a mirror on a local disk (possibly mounted over NFS).

Kopia serwera lustrzanego może się znajdować np. w `/var/local/debian/` i posiadać główne katalogi, takie jak:

```bash
/var/local/debian/dists/buster/main/binary-arm64/...  
/var/local/debian/dists/buster/contrib/binary-arm64/...
```

Aby użyć jej ze swoim aptem, proszę dodać ten wiersz do pliku `sources.list`:

```bash
deb file:/var/local/debian/buster/main contrib
```

Proszę zwrócić uwagę, że „dists” jest dodane jawnie, a argumenty po nazwie wydania są używane do rozwinięcia ścieżki na wiele katalogów.

After adding your new sources, disable the previously existing archive entries in the APT source-list files by placing a hash sign (#) in front of them.

4.3.3 Dodanie źródeł APT-a do nośników optycznych

If you want to use only DVDs (or CDs or Blu-ray Discs), comment out the existing entries in all the APT source-list files by placing a hash sign (#) in front of them.

Proszę upewnić się, że w pliku `/etc/fstab` istnieje wiersz pozwalający na zamontowanie CD-ROM-u w punkcie montowania `/media/cdrom`. Na przykład, jeśli napęd CD-ROM jest urządzeniem `/dev/sr0`, to plik `/etc/fstab` powinien zawierać wiersz podobny do poniższego:

```bash
/dev/sr0 /media/cdrom auto noauto,ro 0 0
```

Proszę zauważyć, że w czwartym polu, między słowami noauto, ro nie mogą występować spację. Aby sprawdzić, czy wszystko działa, proszę włożyć płytę i spróbować wykonać:

```bash
# mount /media/cdrom  # this will mount the CD to the mount point
# ls -alF /media/cdrom # this should show the CD’s root directory
# umount /media/cdrom # this will unmount the CD
```

Następnie, proszę uruchomić:

```bash
# apt-cdrom add
```

dla każdej płyty binarnej Debiana, aby dodać dane z każdego CD do bazy danych APT-a.

4.4 Aktualizacja pakietów

The recommended way to upgrade from previous Debian releases is to use the package management tool apt.
ROZDZIAŁ 4. AKTUALIZACJA Z DEBIANA 9 ...

4.4. AKTUALIZACJA PAKIETÓW

**NOTATKA**

`apt` is meant for interactive use, and should not be used in scripts. In scripts one should use `apt-get`, which has a stable output better suitable for parsing.

Proszę nie zapomnieć o zamontowaniu potrzebnych partycji do odczytu i zapisu (przede wszystkim partycji głównej i `/usr`), za pomocą polecenia podobnego do poniższego:

```
# mount -o remount,rw /mountpoint
```

Next you should double-check that the APT source entries (in `/etc/apt/sources.list` and files under `/etc/apt/sources.list.d/`) refer either to „buster” or to „stable”. There should not be any sources entries pointing to stretch.

**NOTATKA**

Wiersze źródeł CD-ROM-u mogą niekiedy wskazywać na „unstable”; choć może być to mylące, *nie* należy tego zmieniać.

### 4.4.1 Zapisanie sesji

Zaleca się skorzystanie z programu `/usr/bin/script`, aby zapisać wyniki sesji aktualizacji. Wówczas, jeśli wystąpi problem, gotowy będzie log, który będzie można wykorzystać np. do zgłoszenia błędu. Aby rozpocząć zapisywanie, proszę wpisać:

```
# script -t 2>~/upgrade-busterstep.time -a ~/upgrade-busterstep.script
```

lub coś podobnego. Jeśli będzie trzeba uruchomić zapis ponownie (np. po ponownym uruchomieniu systemu), proszę użyć innej wartości `krok`, aby wskazać zapisywany krok aktualizacji. Nie należy umieszczać pliku (do którego będzie się zapisywało) w katalogu tymczasowym, takim jak `/tmp` lub `/var/tmp`. Pliki w tych katalogach będą usuwane przy aktualizacjach i po restartie.

Zapis ten pozwoli również na przejrzeć informacji, które już zniknęły z ekranu. Jeśli jest się w konsoli systemowej wystarczy przełączyć się do VT2 (za pomocą Alt+F2) i (po zalogowaniu się) skorzystać z polecenia `less -R ~/root/upgrade-buster.script`, aby przejrzeć plik.

Po zakończeniu aktualizacji można zatrzymać polecenie `script` poleciением `exit`.

`apt` will also log the changed package states in `/var/log/apt/history.log` and the terminal output in `/var/log/apt/term.log`. `dpkg` will, in addition, log all package state changes in `/var/log/dpkg.log`. If you use `aptitude`, it will also log state changes in `/var/log/aptitude`.

Jeśli użyto przełącznika `-t` do polecenia `script` można skorzystać z programu `scriptreplay`, aby odtworzyć całą sesję:

```
# scriptreplay ~/upgrade-busterstep.time ~/upgrade-busterstep.script
```

### 4.4.2 Aktualizowanie listy pakietów

Na początku, należy pobrać listę dostępnych pakietów nowego wydania. Można to zrobić za pomocą polecenia:

```
# apt update
```
4.4.3 Zapewnienie wystarczającej ilości wolnego miejsca

Konieczne jest upewnienie się, że system posiada wystarczająco dużo wolnej przestrzeni dyskowej przed pełną aktualizacją systemu, opisaną w Sekcja 4.4.5. Wszystkie pakiety potrzebne do instalacji są najpierw pobierane z sieci i przechowywane w /var/cache/apt/archives (przy pobieraniu w podkatalogu partial/), dlatego trzeba zapewnić sobie wolne miejsce na partycji z katalogiem /var/. Po zakończeniu pobierania wolne miejsce potrzebne będzie na innych partycjach, aby zainstalować aktualizowane pakiety (które mogą zawierać większe pliki wykonywalne lub więcej danych) i nowe pakiety, pobrane przy aktualizacji. Jeśli jest zbyt mało wolnego miejsca można doprowadzić do trudnej w opanowaniu, niedokończonej aktualizacji.

`apt` can show you detailed information about the disk space needed for the installation. Before executing the upgrade, you can see this estimate by running:

```
# apt -o APT::Get::Trivial-Only=true full-upgrade
[ ... ]
XXX upgraded, XXX newly installed, XXX to remove and XXX not upgraded.
Need to get xx.xMB of archives.
After this operation, AAAMB of additional disk space will be used.
```

If you do not have enough space for the upgrade, `apt` will warn you with a message like this:

```
E: You don't have enough free space in /var/cache/apt/archives/.
```

W takim przypadku, konieczne będzie zwolnienie miejsca na dysku. Można:

- Remove packages that have been previously downloaded for installation (at /var/cache/apt/archives). Cleaning up the package cache by running `apt clean` will remove all previously downloaded package files.

- Remove forgotten packages. If you have used `aptitude` or `apt` to manually install packages in stretch it will have kept track of those packages you manually installed, and will be able to mark as redundant those packages pulled in by dependencies alone which are no longer needed due to a package being removed. They will not mark for removal packages that you manually installed. To remove automatically installed packages that are no longer used, run:

```
# apt autoremove
```

Do znalezienia zbędnych pakietów można również użyć programów `deborphan`, `deb Foster` lub `cruft`. Nie należy usuwać wszystkich proponowanych przez to narzędzie pakietów bez zastanowienia (szczególnie, jeśli skorzysta się z agresywnych opcji, które nie są domyślne, a są podatne
na nieprawidłowe wskazania). Powinno się osobiście przejrzeć pakiety sugerowane do usunięcia (ich zawartość, rozmiar i opis) przed ostateczną decyzją.


- Usunąć niepotrzebne tłumaczenia i pliki lokalizacji. Można zainstalować pakiet `localepurge` i skonfigurować go tak, aby zachował w systemie jedynie potrzebne tłumaczenia. Zredukuje to przestrzeń zajętą przez katalog `/usr/share/locale`.

- Tymczasowo przenieść na inny system lub usunąć całkowicie dzienniki systemowe z katalogu `/var/log/`.

- Użyć tymczasowego `/var/cache/apt/archives`; można użyć tymczasowego katalogu bufora z innego systemu plików (urządzenia USB, przenośnego dysku, używanego systemu plików, ...).

**Notatka**

Proszę nie używać montowań NFS, ponieważ połączenie sieciowe może zostać przerwane przy aktualizacji.

Na przykład, jeśli napęd USB jest zamontowany w `/media/usbkey`:

1. usunięcie poprzednio pobranych pakietów do instalacji:

   ```
   # apt clean
   ```

2. skopiowanie katalogu `/var/cache/apt/archives` na napęd USB:

   ```
   # cp -ax /var/cache/apt/archives /media/usbkey/
   ```

3. zamontowanie tymczasowego bufora w obecnym:

   ```
   # mount --bind /media/usbkey/archives /var/cache/apt/archives
   ```

4. przywrócenie pierwotnego katalogu `/var/cache/apt/archives` po aktualizacji:

   ```
   # umount /media/usbkey/archives
   ```

5. usunięcie pozostałego `/media/usbkey/archives`.

Tymczasowy bufor można utworzyć w dowolnym systemie plików zamontowanym w systemie.

- Wykonanie minimalnej aktualizacji (opisanej w Sekcji 4.4.4) lub częściowych aktualizacji systemu przed pełną aktualizacją. Umożliwi to częściową aktualizację systemu i pozwoli na wyczyszczenie bufora pakietów przed pełną aktualizacją.

Note that in order to safely remove packages, it is advisable to switch your APT source-list files back to stretch as described in Sekcja A.2.
4.4.4 Minimalna aktualizacja systemu

W niektórych przypadkach bezpośrednie wykonanie pełnej aktualizacji (opisanej poniżej) może usunąć wiele pakietów które mają być zachowane. Z tego powodu zaleca się wykonanie dwustopniowej aktualizacji. Najpierw minimalnej, pozwalającej uporać się z tymi konfliktami, a następnie pełnej, zgodnie z opisem w Sekcja 4.4.5.

Aby to zrobić, proszę wykonać:

```
# apt-get upgrade
```

W ten sposób zaktualizowane zostaną pakiety, które nie wymagają usunięcia lub instalacji innych pakietów.

Minimalna aktualizacja systemu może okazać się przydatna również w systemach z niewielką ilością wolnego miejsca, na których pełna aktualizacja nie może być wykonana z tego powodu.

If the `apt-listchanges` package is installed, it will (in its default configuration) show important information about upgraded packages in a pager after downloading the packages. Press `q` after reading to exit the pager and continue the upgrade.

4.4.5 Aktualizacja systemu

Po wykonaniu poprzednich kroków, nadszedł czas na główną część aktualizacji. Proszę wykonać:

```
# apt full-upgrade
```

Przeprowadzona zostanie w ten sposób pełna aktualizacja systemu, instalacja najnowszych dostępnych wersji wszystkich pakietów i rozwiązanie wszystkich możliwych zmian zależności pakietów w innych wydanach. Jeśli jest to konieczne zainstalowane zostaną nowe pakiety (najczęściej nowe wersje bibliotek lub pakiety o nowych nazwach) i usunięte wszystkie niepotrzebne pakiety powodujące konflikty.

Przy aktualizacji z zestawu płyt CD/DVD/BD, użytkownik będzie prawdopodobnie proponowany o włożenie określonej płyty w wielu miejscach aktualizacji. Z powodu zależności między pakietami rozproszonymi na poszczególnych nośnikach konieczne może okazać się wielokrotnie wkładanie tej samej płyty.

New versions of currently installed packages that cannot be upgraded without changing the install status of another package will be left at their current version (displayed as „held back”). This can be resolved by either using `aptitude` to choose these packages for installation or by trying `apt install package`.

4.5 Możliwe problemy przy aktualizacji

Poniższe sekcje opisują znane problemy, które mogą pojawić się przy aktualizacji do wydania buster.

4.5.1 Podczas aktualizacji dystrybucji pojawia się błąd „Nie udało się wykonać natychmiastowej konfiguracji”.

In some cases the `apt full-upgrade` step can fail after downloading packages with:

```
E: Could not perform immediate configuration on 'package'. Please see man 5 apt. →
    conf under APT::Immediate-Configure for details.
```

If that happens, running `apt full-upgrade -o APT::Immediate-Configure=0` instead should allow the upgrade to proceed.

Another possible workaround for this problem is to temporarily add both stretch and buster sources to your APT source-list files and run `apt update`. 
ROZDZIAŁ 4. AKTUALIZACJA Z DEBIANA 9 ...

4.5. MOŻLIWE PROBLEMY PRZY AKTUALIZACJI

4.5.2 Spodziewane usunięcia pakietów


4.5.3 Konflikty lub pętle „wymaga wstępnie”

Sometimes it’s necessary to enable the APT::Force-LoopBreak option in APT to be able to temporarily remove an essential package due to a Conflicts/Pre-Depends loop. apt will alert you of this and abort the upgrade. You can work around this by specifying the option --o APT::Force-LoopBreak=1 on the apt command line.

It is possible that a system’s dependency structure can be so corrupt as to require manual intervention. Usually this means using apt or

# dpkg --remove package_name

aby wyeliminować część przeszkadzających pakietów lub

# apt -f install
# dpkg --configure --pending

W sytuacjach ekstremalnych konieczne może być wymuszenie reinstalacji za pomocą polecenia

# dpkg --install /path/to/package_name.deb

4.5.4 Konflikty plików

Konflikty plików nie powinny wystąpić przy aktualizacji z „czystego” wydania stretch, lecz mogą się pojawić przy zainstalowanych nieoficjalnych backportach. Konflikty plików objawiają się komunikatami błędów, podobnymi do poniższego:

Unpacking <package-foo> (from <package-foo-file>) ...
dpkg: error processing <package-foo> (--install):
trying to overwrite '<some-file-name>',
which is also in package <package-bar>
dpkg-deb: subprocess paste killed by signal (Broken pipe)
Errors were encountered while processing:
<package-foo>

Można spróbować rozwiązać konflikt plików przez wymuszenie usunięcia pakietu wymienionego w ostatnim wierszu komunikatu błędu:

# dpkg -r --force-depends package_name

After fixing things up, you should be able to resume the upgrade by repeating the previously described apt commands.

4.5.5 Zmiany konfiguracji

Podczas aktualizacji zostaną wyświetlane pytania dotyczące konfiguracji lub ponownej konfiguracji kilku pakietów. Gdy pytanie będzie dotyczyło tego czy plik w katalogu /etc/init.d lub plik /etc/manpath.config ma zostać zastąpiony wersją opiekuna pakietu to odpowiedź powinna z reguły brzmieć „tak” (aby zapewnić spójność systemu). Zawsze można cofnąć się do starszej wersji, ponieważ są one zapisywane z rozszerzeniem .dpkg-old.

W razie wątpliwości, proszę zapaść nazwę pakietu lub pliku i zdecydować o tym później. Można przeszukać plik z zapisem sesji, aby znaleźć informację wyświetlona na ekranie przy aktualizacji.
4.6.1 Instalowanie metapakietu jądra

When you full-upgrade from stretch to buster, it is strongly recommended that you install a linux-image-* metapackage, if you have not done so before. These metapackages will automatically pull in a newer version of the kernel during upgrades. You can verify whether you have one installed by running:

```
# dpkg -l "linux-image*" | grep ^ii | grep -i meta
```

Jeśli nie zostanie wypisany żaden wynik potrzeba będzie albo zainstalować ręcznie nowy pakiet linux-image lub zainstalować metapakiet linux-image. Aby zobaczyć listę dostępnych metapakietów linux-image, proszę wykonać:

```
# apt-cache search linux-image- | grep -i meta | grep -v transition
```

If you are unsure about which package to select, run `uname -r` and look for a package with a similar name. For example, if you see “4.9.0-8-amd64”, it is recommended that you install `linux-image-amd64`.

You may also use `apt` to see a long description of each package in order to help choose the best one available. For example:

```
# apt show linux-image-amd64
```

You should then use `apt install` to install it. Once this new kernel is installed you should reboot at the next available opportunity to get the benefits provided by the new kernel version. However, please have a look at Sekcja 5.1.12 before performing the first reboot after the upgrade.

For the more adventurous there is an easy way to compile your own custom kernel on Debian. Install the kernel sources, provided in the `linux-source` package. You can make use of the `deb-pkg` target available in the sources’ makefile for building a binary package. More information can be found in the Debian Linux Kernel Handbook (https://kernel-team.pages.debian.net/kernel-handbook/), which can also be found as the `debian-kernel-handbook` package.

If possible, it is to your advantage to upgrade the kernel package separately from the main `full-upgrade` to reduce the chances of a temporarily non-bootable system. Note that this should only be done after the minimal upgrade process described in Sekcja 4.4.4.
ROZDZIAŁ 4. AKTUALIZACJA Z DEBIANA 9 …  4.7. PRZYGOTOWANIE DO KOLEJNEGO …

4.7 Przygotowanie do kolejnego wydania

Po aktualizacji jest kilka rzeczy, które można zrobić w celu przygotowania do następnego wydania.

• Usunięcie pakietów oznaczonych teraz jako przestarzałe zgodnie z opisem w rozdziałach Sekcja 4.4.3 i Sekcja 4.8. Proszę przejrzeć używane pliki konfiguracyjne i rozważyć całkowite wyyczyszczenie (ang. purge) pakietów, w celu usunięcia ich plików konfiguracyjnych. Zob. też Sekcja 4.7.1.

4.7.1 Czyszczenie usuniętych pakietów

Ogólnym zaleceniem jest czyszczenie usuniętych pakietów. Ma to szczególny sens, jeśli pakiey zostały usunięte we wcześniejszej aktualizacji wydania (np. przy aktualizacji do stretch) lub pochodzą od zewnętrznych dostawców. W szczególności znane są problemy ze starymi skryptami init.d.

ÚWAGA!

Wyczyszczenie pakietu zazwyczaj usuwa również jego pliki dziennika, dlatego można rozważyć uprzednie wykonanie ich kopii zapasowej.

Poniższe polecenie wyświetla listę wszystkich usuniętych pakietów z pozostawionymi w systemie plikami konfiguracyjnymi:

```bash
# dpkg -l | awk '/^rc/ { print $2 }
```

The packages can be removed by using `apt purge`. Assuming you want to purge all of them in one go, you can use the following command:

```bash
# apt purge $(dpkg -l | awk '/^rc/ { print $2 })
```

Jeśli korzysta się z programu `aptitude`, można rozważyć użycie następującego odpowiednika powyższych poleceń:

```bash
# aptitude search '~c'  
# aptitude purge '~c'
```

4.8 Przestarzałe pakiety

Wprowadzając wiele nowych pakietów, buster porzuca i pomija również sporo starych pakietów z wydania stretch. Nie ma dla nich ścieżki aktualizacji. Choć nic nie stoi na przeszkodzie, aby w razie potrzeby używać takich pakietów to projekt Debian kończy wsparcie bezpieczeństwa po roku od wydania buster i nie dostarczy innego wsparcia w międzyczasie. Zaleca się zastąpienie ich dostępnymi alternatywami jeśli takie istnieją.

Jest wiele powodów, dla których pakiet mógł zostać usunięty z dystrybucji: nie jest dłużej utrzymany przez projekt macierzysty, nie ma chętnego Dewelopera Debiana, który byłby zainteresowany opiekowaniem się pakietem, funkcja którą pełnił została przejęta przez inne programy (lub nowszą wersję), nie jest dłużej uważany za odpowiedni dla wydania buster ze względu na poważne błędy. W tym ostatnim przypadku pakiet może być wciąż obecny w dystrybucji „niestabilnej”.

Some package management front-ends provide easy ways of finding installed packages that are no longer available from any known repository. The `aptitude` textual user interface lists them in the category „Obsolete and Locally Created Packages”, and they can be listed and purged from the commandline with:

5Lub tak długo, aż nie pojawi się nowe wydanie w tym czasie. Zwykle jedynie dwa wydania stabilne są wspierane w dowolnym czasie.
4.8. PRZESTARZAŁE PAKIETY


Lista pakietów uznanych za przestarzałe w wydaniu Buster jest dostępna w: Sekcja 5.1.10.

4.8.1 Transitional dummy packages

Some packages from stretch may have been replaced in buster by transitional dummy packages, which are empty placeholders designed to simplify upgrades. If for instance an application that was formerly a single package has been split into several, a transitional package may be provided with the same name as the old package and with appropriate dependencies to cause the new ones to be installed. After this has happened the redundant dummy package can be safely removed.

The package descriptions for transitional dummy packages usually indicate their purpose. However, they are not uniform; in particular, some „dummy” packages are designed to be kept installed, in order to pull in a full software suite, or track the current latest version of some program. You might also find deborphan with the --guess- options (e.g. --guess-dummy) useful to detect transitional dummy packages on your system.
Rozdział 5

Problemy, które należy mieć na uwadze, a dotyczące wydania buster

Czasami zmiany wprowadzone w nowym wydaniu mają skutki uboczne, którym nie można zapobiec w sensowny sposób, lub które odsłaniają inne błędy. Niniejszy rozdział dokumentuje znane problemy. Proszę zapoznać się również z erratą, dokumentacją odpowiednich pakietów, zgłoszeniami błędów i pozostałymi informacjami opisanymi w Sekcja 6.1.

5.1 Uwagi dotyczące aktualizacji do buster

Niniejszy rozdział dotyczy aktualizacji z wydania stretch do buster.

5.1.1 Hidepid mount option for procs unsupported

Using the hidepid mount option for /proc is known to cause problems with current versions of systemd, and is considered by systemd upstream to be an unsupported configuration. Users who have modified /etc/fstab to enable this option are advised to disable it before the upgrade, to ensure login sessions work on buster. (A possible route to re-enabling it is outlined on the wiki’s Hardening (https://wiki.debian.org/Hardening#Mounting_.2Fproc_with_hidepid) page.)

5.1.2 ypbind fails to start with -no-dbus

The default options of ypbind have changed. However, if you have modified this file the old default will not be updated and you must make sure that the YPBINDARGS= option in /etc/default/nis does not include -no-dbus. With -no-dbus present, ypbind will fail to start, and you may not be able to log in. For more info see bug #906436 (https://bugs.debian.org/906436).

5.1.3 NIS server does not answer NIS client requests by default

The default behavior of rpcbind has changed to no longer answer remote calls from NIS clients. On NIS servers you will need to add the (Debian-specific) -r flag to the command line options of rpcbind, otherwise users will not be able to log into your NIS client machines. For more info see bug #935492 (https://bugs.debian.org/935492).

5.1.4 sshd fails to authenticate

The semantics of PubkeyAcceptedKeyTypes and the similar HostbasedAcceptedKeyTypes options for sshd have changed. These now specify signature algorithms that are accepted for their respective authentication mechanism, where previously they specified accepted key types. This distinction matters when using the RSA/SHA2 signature algorithms rsa-sha2-256, rsa-sha2-512 and their certificate counterparts. Configurations that override these options but omit these algorithm names may cause unexpected authentication failures.

No action is required for configurations that accept the default for these options.
5.1.5 Daemons fail to start or system appears to hang during boot

Due to systemd needing entropy during boot and the kernel treating such calls as blocking when available entropy is low, the system may hang for minutes to hours until the randomness subsystem is sufficiently initialized (random: crng init done). For amd64 systems supporting the RDRAND instruction this issue is avoided by the Debian kernel using this instruction by default (CONFIG_RANDOM_TRUST_CPU).

Non-amd64 systems and some types of virtual machines need to provide a different source of entropy to continue fast booting. haveged has been chosen for this within the Debian Installer project and may be a valid option if hardware entropy is not available on the system. On virtual machines consider forwarding entropy from the host to the VMs via virtio_rng.

If you read this after upgrading a remote system to buster, ping the system on the network continuously as this adds entropy to the randomness pool and the system will eventually be reachable by ssh again.

See the wiki (https://wiki.debian.org/BoottimeEntropyStarvation) and DLange’s overview of the issue (https://daniel-lange.com/archives/152-hello-buster.html) for other options.

5.1.6 Migrating from legacy network interface names

If your system was upgraded from an earlier release, and still uses the old-style network interface names that were deprecated with stretch (such as eth0 or wlan0), you should be aware that the mechanism of defining their names via /etc/udev/rules.d/70-persistent-net.rules is officially not supported by udev in buster (while it may still work in some cases). To avoid the danger of your machine losing networking after the upgrade to buster, it is recommended that you migrate in advance to the new naming scheme (usually meaning names like enp0s1 or wlp2s5, which incorporate PCI bus- and slot-numbers). Take care to update any interface names hard-coded in configuration for firewalls, ifupdown, and so on.

The alternative is to switch to a supported mechanism for enforcing the old naming scheme, such as a systemd .link file (see systemd.link(5) (https://manpages.debian.org/buster/systemd. link)). The net.ifnames=0 kernel commandline option might also work for systems with only one network interface (of a given type).

To find the new-style names that will be used, first find the current names of the relevant interfaces:

```bash
$ echo /sys/class/net/[ew]*
```

For each of these names, check whether it is used in configuration files, and what name udev would prefer to use for it:

```bash
$ sudo rgrep -w eth0 /etc
$ udevadm test-builtin net_id /sys/class/net/eth0 2>/dev/null
```

This should give enough information to devise a migration plan. (If the udevadm output includes an „onboard” or „slot” name, that takes priority; MAC-based names are normally treated as a fallback, but may be needed for USB network hardware.) Once you are ready to carry out the switch, disable 70-persistent-net.rules either by renaming it or by commenting out individual lines. On virtual machines you will need to remove the files /etc/systemd/network/99-default.link and (if using virtio network devices) /etc/systemd/network/50-virtio-kernel-names.link. Then rebuild the initrd:

```bash
$ sudo update-initramfs -u
```

and reboot. Your system should now have new-style network interface names. Adjust any remaining configuration files, and test your system.

See the wiki (https://wiki.debian.org/NetworkInterfaceNames), upstream documentation (https://www.freedesktop.org/software/systemd/man/systemd.net-naming-scheme.html), and the udev README.Debian for further information.
5.1.7 Module configuration for bonding and dummy interfaces

Systems using channel bonding and/or dummy interfaces, for instance to configure a machine as a router, may encounter problems upgrading to buster. New versions of systemd install a file /lib/modprobe.d/systemd.conf (intended to simplify configuration via systemd-networkd) which contains the lines:

```
options bonding max_bonds=0
options dummy numdummies=0
```

Admins who were depending on different values will need to ensure they are set in the correct way to take precedence. A file in /etc/modprobe.d will override one with the same name under /lib/modprobe.d, but the names are processed in alphabetical order, so /lib/modprobe.d/systemd.conf follows and overrides (for instance) /etc/modprobe.d/dummy.conf. Make sure that any local configuration file has a name that sorts after "systemd.conf", such as "/etc/modprobe.d/zz-local.conf".

5.1.8 OpenSSL default version and security level raised

Following various security recommendations, the default minimum TLS version has been changed from TLSv1 to TLSv1.2.

The default security level for TLS connections has also been increased from level 1 to level 2. This moves from the 80 bit security level to the 112 bit security level and will require 2048 bit or larger RSA and DHE keys, 224 bit or larger ECC keys, and SHA-2.

The system wide settings can be changed in /etc/ssl/openssl.cnf. Applications might also have an application specific way to override the defaults.

In the default /etc/ssl/openssl.cnf there is a MinProtocol and CipherString line. The CipherString can also set the security level. Information about the security levels can be found in the SSL_CTX_set_security_level(3ssl) manpage. The list of valid strings for the minimum protocol version can be found in SSL_CONF_cmd(3ssl). Other information can be found in ciphers(1ssl) and config(5ssl).

Changing the system wide defaults in /etc/ssl/openssl.cnf back to their previous values can be done by setting:

```
MinProtocol = None
CipherString = DEFAULT
```

It’s recommended that you contact the remote site if the defaults cause problems.

5.1.9 Some applications don’t work in GNOME on Wayland

GNOME in buster has changed its default display server from Xorg to Wayland (see Sekcja 2.2.11). Some applications, including the popular package manager synaptic, the default Simplified Chinese input method, fcitx, and most screen recording applications, have not been updated to work properly under Wayland. In order to use these packages, one needs to log in with a GNOME on Xorg session.

5.1.10 Znane pakiety oznaczone jako przestarzałe

Poniższa lista zawiera znane i warte uwagi pakiety, które zostały uznane za przestarzałe (zob. wyjaśnienie w Sekcja 4.8).

Lista przestarzałych pakietów obejmuje:

- The package mcelog is no longer supported with kernel versions above 4.12. rasdaemon can be used as its replacement.

- The package revelation, which is used to store passwords, is not included in buster. keepass2 can import previously exported password XML files from revelation. Please make sure you export your data from revelation before upgrading, to avoid losing access to your passwords.
5.1.11 Przestarzałe składniki w wydaniu buster

Obejmuje to poniższe funkcje:

- Python 2 will stop being supported by its upstream on January 1, 2020 (https://www.python.org/dev/peps/pep-0373/). Debian hopes to drop python-2.7 for Debian 11. If users have functionality that relies on python, they should prepare to migrate to python3.

- Icinga 1.x is EOL upstream since 2018-12-31; while the icinga package is still present, users should use the buster lifetime to migrate to Icinga 2 (icinga2 package) and Icinga Web 2 (icingaweb2 package). The icinga2-classicui package is still present to use the Icinga 1.x CGI web interface with Icinga 2, but the support for it will be removed in Icinga 2.11. Icinga Web 2 should be used instead.

- The Mailman mailing list manager suite version 3 is newly available in this release. Mailman has been split up into various components; the core is available in the package mailman3 and the full suite can be obtained via the mailman3-full metapackage.

The legacy Mailman version 2.1 remains available in this release in the package mailman, so you can migrate any existing installations at your own pace. The Mailman 2.1 package will be kept in working order for the foreseeable future, but will not see any major changes or improvements. It will be removed from the first Debian release after Mailman upstream has stopped support for this branch.

Everyone is encouraged to upgrade to Mailman 3, the modern release under active development.

- The packages spf-milter-python and dkim-milter-python are no longer actively developed upstream, but their more feature-rich replacements, pyspf-milter and dkimpy-milter, are available in buster. Users should migrate to the new packages before the old ones are removed in bullseye.

5.1.12 Sprawy do zdobycia przed ponownym uruchomieniem

When apt full-upgrade has finished, the „formal“ upgrade is complete. For the upgrade to buster, there are no special actions needed before performing a reboot.

5.1.13 SysV init related packages no longer required
ROZDZIAŁ 5. PROBLEMY, KTÓRE NALEŻY ...

5.2. OGRANICZENIA WE WSPARCIU

NOTATKA

This section does not apply if you have decided to stick with sysvinit-core.

After the switch to systemd as default init system in Jessie and further refinements in Stretch, various SysV related packages are no longer required and can now be purged safely via

```
apt purge initscripts sysv-rc insserv startpar
```

5.2 Ograniczenia we wsparciu bezpieczeństwa

Istnieje kilka pakietów, którym Debian nie może zapewnić minimalnego wsparcia bezpieczeństwa. Szczegółowo opisano je poniżej.

NOTATKA

The package debian-security-support helps to track the security support status of installed packages.

5.2.1 Security status of web browsers and their rendering engines

Debian 10 includes several browser engines which are affected by a steady stream of security vulnerabilities. The high rate of vulnerabilities and partial lack of upstream support in the form of long term branches make it very difficult to support these browsers and engines with backported security fixes. Additionally, library interdependencies make it extremely difficult to update to newer upstream releases. Therefore, browsers built upon e.g. the webkit and khtml engines¹ are included inbuster, but not covered by security support. These browsers should not be used against untrusted websites. The webkit2gtk source package is covered by security support.

For general web browser use we recommend Firefox or Chromium. They will be kept up-to-date by rebuilding the current ESR releases for stable. The same strategy will be applied for Thunderbird.

5.2.2 Go based packages

The Debian infrastructure currently doesn’t properly enable rebuilding packages that statically link parts of other packages on a large scale. Until buster that hasn’t been a problem in practice, but with the growth of the Go ecosystem it means that Go based packages won’t be covered by regular security support until the infrastructure is improved to deal with them maintainably.

If updates are warranted, they can only come via regular point releases, which may be slow in arriving.

5.3 Pakiety specjalnej troski

Pakiety z wydania stretch powinny się zwykle aktualizować bez problemów do buster. Jest jednak kilka przypadków, gdzie może okazać się potrzebna interwencja albo przed, albo w trakcie aktualizacji. Szczegółowa rozpiska dla poszczególnych pakietów znajduje się poniżej.

¹These engines are shipped in a number of different source packages and the concern applies to all packages shipping them. The concern also extends to web rendering engines not implicitly mentioned here, with the exception of webkit2gtk.
5.3.1 Semantics for using environment variables for su changed

su has changed semantics in buster and no longer preserves the user environment variables DISPLAY and XAUTHORITY. If you need to run graphical applications with su, you will have to explicitly set them to allow access to your display. See bug #905409 (https://bugs.debian.org/905409) for an extensive discussion.

5.3.2 Existing PostgreSQL databases need to be reindexed

When upgrading from stretch to buster, the glibc locale data is upgraded. Specifically, this changes how PostgreSQL sorts data in text indexes. To avoid corruption, such indexes need to be REINDEXed immediately after upgrading the locales or locales-all packages, before putting the database back into production.

Suggested command:

```
sudo -u postgres reindexdb --all
```

Alternatively, upgrade the databases to PostgreSQL 11 using `pg_upgradecluster`. (This uses `pg_dump` by default which will rebuild all indexes. Using `-m upgrade or pg_upgrade is not safe because it preserves the now-wrong index ordering.)

Refer to the PostgreSQL Wiki (https://wiki.postgresql.org/wiki/Locale_data_changes) for more information.

5.3.3 mutt and neomutt

In stretch, the package `mutt` had patches applied from the sources at https://neomutt.org. Starting from buster, the package providing `/usr/bin/mutt` will instead be purely based on the original sources from http://www.mutt.org, and a separate `neomutt` package is available providing `/usr/bin/neomutt`.

This means that some of the features that were previously provided by `mutt` are no longer available. If this breaks your configuration you can install `neomutt` instead.

5.3.4 Accessing GNOME Settings app without mouse

Without a pointing device, there is no direct way to change settings in the GNOME Settings app provided by `gnome-control-center`. As a work-around, you can navigate from the sidebar to the main content by pressing the Right Arrow twice. To get back to the sidebar, you can start a search with Ctrl+F, type something, then hit Esc to cancel the search. Now you can use the Up Arrow and Down Arrow to navigate the sidebar. It is not possible to select search results with the keyboard.

5.3.5 gnome-disk-utility fails to change LUKS password causing permanent data loss (buster 10.0 only)

Users of the initial buster release images should not change the LUKS password of encrypted disks with the GNOME graphical interface for disk management. The `gnome-disk-utility` package in buster had a very nasty bug (#928893) (https://bugs.debian.org/928893) when used to change the LUKS password: it deleted the old password but failed to correctly set the new one, making all data on the disk inaccessible. This has been fixed in the first point release.

5.3.6 evolution-ews has been dropped, and email inboxes using Exchange, Office365 or Outlook server will be removed

Users using `evolution` as their email client and connecting to a server running Exchange, Office365 or Outlook using the `evolution-ews` plugin should not upgrade to buster without backing up data and finding an alternative solution beforehand, as evolution-ews has been dropped due to bug #926712 (https://bugs.debian.org/926712) and their email inboxes, calendar, contact lists and tasks will be removed and will no longer be accessible with Evolution.

The `evolution-ews` package has been reintroduced via buster-backports. Users upgrading from stretch to buster can enable buster-backports after the upgrade and then they will be able to reinstall `evolution-ews`.

30
5.3.7 Calamares installer leaves disk encryption keys readable

When installing Debian from live media using the Calamares installer (Sekcja 2.2.13) and selecting the full disk encryption feature, the disk’s unlock key is stored in the initramfs which is world readable. This allows users with local filesystem access to read the private key and gain access to the filesystem again in the future.

This can be worked around by adding `UMASK=0077` to `/etc/initramfs-tools/conf.d/initramfs-permissions` and running `update-initramfs -u`. This will recreate the initramfs without world-readable permissions.

A fix for the installer is being planned (see bug #931373 (https://bugs.debian.org/931373)) and will be uploaded to debian-security. In the meantime users of full disk encryption should apply the above workaround.

5.3.8 S3QL URL changes for Amazon S3 buckets

When using `s3ql` with Amazon S3 buckets, the configuration needs updating for a change in the URL. The new format is:

```
s3://<region>/<bucket>/<prefix>
```

5.3.9 Split in configuration for logrotate

The shipped configurations for `/var/log/btmp` and `/var/log/wtmp` have been split from the main configuration file (`/etc/logrotate.conf`) into separate standalone files (`/etc/logrotate.d/btmp` and `/etc/logrotate.d/wtmp`).

If you have modified `/etc/logrotate.conf` in this regard, make sure to re-adjust the two new files to your needs and drop any references to (b|w)tmp from the main file, since duplicate definitions can cause errors.
Rozdział 6

Więcej informacji na temat projektu Debian

6.1 Dodatkowe informacje


Dokumentacja poszczególnych pakietów jest instalowana do katalogów /usr/share/doc/pakiet. Mogą być to informacje o prawach autorskich, detale dystrybucji Debian lub dokumentacja z projektu macierzystego.

6.2 Pomoc

Istnieje wiele źródeł pomocy, rady i wsparcia dla użytkowników Debiana, lecz powinno się z nich korzystać dopiero wtedy, gdy przeszukało się dostępna dokumentację, która mogła zawierać wyjaśnienie problemu. Niniejszy rozdział jest krótkim wprowadzeniem który może okazać się pomocny dla nowych użytkowników Debiana.

6.2.1 Listy dyskusyjne


6.2.2 IRC

Debian ma kanał IRC, który jest przeznaczony do pomocy użytkownikom Debiana (w sieci IRC OFTC). Dostęp do kanału można uzyskać ze swojego klienta IRC, pod adresem irc.debian.org, wybierając kanał #debian. Obowiązującym językiem jest angielski.

ROZDZIAŁ 6. WIĘCEJ INFORMACJI NA TEMAT ...

6.3 Zgłaszanie błędów

Staramy się, aby Debian był systemem operacyjnym wysokiej jakości, jednak nie znaczy to, że udostępniane pakiety są całkowicie wolne od błędów. Zgodnie z filozofią „otwartego rozwoju” Debiana oraz jako usługa dla naszych użytkowników, dostarczamy wszystkie informacje o zgłoszonych błędach w naszym Systemie Śledzenia Błędów (Bug Tracking System - BTS). BTS można przeglądać pod adresem https://bugs.debian.org/.

W przypadku znalezienia błędu w dystrybucji lub spakietowanym programie będącym jej częścią prosimy o zgłoszenie błędu, dzięki czemu będzie mógł zostać poprawiony w kolejnych wydaniach. Zgłaszanie błędów wymaga poprawnego adresu poczty elektronicznej. Dzięki niemu możliwe jest śledzenie błędów i kontakt deweloperów ze zgłaszającym, w razie potrzeby uzyskania dodatkowych informacji.

Błędy można zgłaszać za pomocą programu reportbug lub ręcznie, za pomocą poczty elektronicznej. Więcej informacji o Systemie Śledzenia Błędów i sposobie korzystania z niego, zawiera dokumentacja (dostępna w /usr/share/doc/debian, jeśli zainstalowano pakiet doc-debian) lub strona System Śledzenia Błędów (https://bugs.debian.org/).

6.4 Uczestnictwo w rozwój Debiana

You do not need to be an expert to contribute to Debian. By assisting users with problems on the various user support lists (https://lists.debian.org/) you are contributing to the community. Identifying (and also solving) problems related to the development of the distribution by participating on the development lists (https://lists.debian.org/) is also extremely helpful. To maintain Debian’s high-quality distribution, submit bugs (https://bugs.debian.org/) and help developers track them down and fix them. The tool how-can-i-help helps you to find suitable reported bugs to work on. If you have a way with words then you may want to contribute more actively by helping to write documentation (https://www.debian.org/doc/vcs) or translate (https://www.debian.org/international/) existing documentation into your own language.


W każdym razie, niezależnie od tego, czy działa się na rzecz społeczności Wolnego Oprogramowania jako użytkownik, programista, osoba zajmująca się pisaniem dokumentacji lub tłumaczeniami, już teraz dokłada się swoją cegiełkę w budowie Wolnego Oprogramowania. Taka praca daje dużo satysfakcji i radości oraz pozwala na poznanie nowych ludzi.
### Rozdział 7

**Glossary**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ACPI</td>
<td>Advanced Configuration and Power Interface</td>
</tr>
<tr>
<td>ALSA</td>
<td>Advanced Linux Sound Architecture (zaawansowana architektura dźwięku Linuksa)</td>
</tr>
<tr>
<td>BD</td>
<td>Blu-ray Disc</td>
</tr>
<tr>
<td>CD</td>
<td>Compact Disc</td>
</tr>
<tr>
<td>CD-ROM</td>
<td>Compact Disc Read Only Memory</td>
</tr>
<tr>
<td>DHCP</td>
<td>Dynamic Host Configuration Protocol</td>
</tr>
<tr>
<td>DLBD</td>
<td>Dual Layer Blu-ray Disc (dwuwarstwowa płyta Blu-ray)</td>
</tr>
<tr>
<td>DNS</td>
<td>Domain Name System</td>
</tr>
<tr>
<td>DVD</td>
<td>Digital Versatile Disc</td>
</tr>
<tr>
<td>GIMP</td>
<td>GNU Image Manipulation Program</td>
</tr>
<tr>
<td>GNU</td>
<td>GNU’s Not Unix (GNU to nie Unix)</td>
</tr>
<tr>
<td>GPG</td>
<td>GNU Privacy Guard</td>
</tr>
<tr>
<td>LDAP</td>
<td>Lightweight Directory Access Protocol</td>
</tr>
<tr>
<td>LSB</td>
<td>Linux Standard Base</td>
</tr>
<tr>
<td>LVM</td>
<td>Logical Volume Manager</td>
</tr>
<tr>
<td>MTA</td>
<td>Mail Transport Agent</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ROZDZIAŁ 7. GLOSSARY

NBD
Network Block Device

NFS
Network File System (sieciowy system plików)

NIC
Network Interface Card

NIS
Network Information Service

PHP
PHP: Hypertext Preprocessor

RAID
Redundant Array of Independent Disks

SATA
Serial Advanced Technology Attachment

SSL
Secure Sockets Layer

TLS
Transport Layer Security

UEFI
Unified Extensible Firmware Interface

USB
Universal Serial Bus (uniwersalna magistrala szeregowa)

UUID
Universally Unique Identifier

WPA
Wi-Fi Protected Access
Dodatek A

Zarządzanie wydaniem stretch przed aktualizacją

Dodatek zawiera informacje pozwalające upewnić się, że można instalować lub aktualizować pakiety z stretch przed aktualizacją do buster. Jest to konieczne tylko w szczególnych przypadkach.

A.1 Uaktualnienie wydania stretch

Nie różni się to od żadnej innej aktualizacji, którą przeprowadzano wcześniej w wydaniu stretch. Jedyną różnicą jest konieczność upewnienia się, że lista pakietów wciąż odnosi się do stretch, tak jak wyjaśniono to w Sekcja A.2.

Przy aktualizowaniu systemu z serwera lustrzanego Debiana, zostanie on automatycznie uaktualniony do ostatniego wydania punktowego stretch.

A.2 Checking your APT source-list files

If any of the lines in your APT source-list files (see sources.list(5)(https://manpages.debian.org/buster//buster/apt/sources.list.5.html)) contain references to „stable”, this is effectively pointing to buster already. This might not be what you want if you are not yet ready for the upgrade. If you have already run apt update, you can still get back without problems by following the procedure below.

Jeśli zainstalowano już pakiety z wydania buster, to prawdopodobnie nie ma sensu instalowania pakietów ze starego wydania stretch. Proszę wówczas zdecydować czy chce się kontynuować czy też nie. Instalowanie starszych wersji pakietów jest technicznie możliwe lecz nie zostało tu opisane.

As root, open the relevant APT source-list file (such as /etc/apt/sources.list) with your favorite editor, and check all lines beginning with deb http:, deb https:, deb tor+http:, deb tor+https:, URIs: http:, URIs: https:, URIs: tor+http: or URIs: tor+https: for a reference to „stable”. If you find any, change stable to stretch.

If you have any lines starting with deb file: or URIs: file:, you will have to check for yourself if the location they refer to contains a stretch or buster archive.

WAŻNE

Do not change any lines that begin with deb cdrom: or URIs: cdrom: Doing so would invalidate the line and you would have to run apt-cdrom again. Do not be alarmed if a cdrom: source line refers to „unstable”. Although confusing, this is normal.

Jeśli dokonało się jakichś zmian, proszę zapisać plik i wykonać
# apt update

aby odświeżyć listę pakietów.

**A.3 Usończenie przestarzałych plików konfiguracyjnych**

Przed aktualizacją do buster, zaleca się usunąć stare pliki konfiguracyjne (takie jak *.{new, old} z /etc.

**A.4 Aktualizacja przestarzałych kodowań do UTF-8**

Dodatek B

Współtwórcy uwag do wydania

W tworzeniu uwag do wydania brało udział wiele osób, między innymi:

Niniejszy dokument został przetłumaczony na wiele języków. Podziękowania dla wszystkich tłumaczy!

Indeks

A
Apache, 4

B
BIND, 4

C
Calligra, 3
Cryptsetup, 4

D
DocBook XML, 2
Dovecot, 4

E
Evolution, 4
Exim, 4

G
GCC, 4
GIMP, 4
GNOME, 3
GNUcash, 3
GnuPG, 4

I
Inkscape, 4

K
KDE, 3

L
LibreOffice, 3
LXDE, 3
LXQt, 3

M
MariaDB, 4
MATE, 3

N
Nginx, 4

O
OpenJDK, 4
OpenSSH, 4

P
packages
apparmor, 5
apparmor-profiles-extra, 5
apt, 2, 16
apt-listchanges, 20
aptitude, 13, 19, 23
cryptsetup, 6
cups, 6
cups-browsed, 6
cups-filters, 6
dblatex, 2
debian-goodies, 19
debian-kernel-handbook, 22
debian-security-support, 29
dkim-milter-python, 28
dkimpy-milter, 28
doc-debian, 34
docbook-xsl, 2
dpkg, 2
dcryptfs-utils, 28
evince, 5
evolution, 30
evolution-ews, 30
fcitx, 27
gnome-control-center, 30
gnome-disk-utility, 30
grub-efi-amd64-signed, 4
grub-efi-ia32-signed, 4
haveged, 26
how-can-i-help, 34
icinga, 28
icinga2, 28
icinga2-classicui, 28
icingaweb2, 28
ifupdown, 26
initramfs-tools, 12, 22
ipsec-tools, 28
iptables, 5
keepass2, 27
libreswan, 28
linux-image-*, 22
linux-image-amd64, 22
linux-source, 22
localepurge, 19
locales, 30
locales-all, 30
mailman, 28
mailman3, 28
mailman3-full, 28
manpages-de, 5
memcached, 27
mutt, 5, 30
neomutt, 30
phpmyadmin, 28
popularity-contest, 19
pyspf-milter, 28
python-2.7, 28
raccoon, 28
rasdaemon, 27
release-notes, 1
revelation, 27
rpcbind, 25
s3ql, 31
shim-signed, 4
spf-milter-python, 28
sshd, 25
ssmtp, 28

41
synaptic, 13, 27
systemd, 5, 26, 27
tinc, 13
udev, 22, 26
unattended-upgrades, 5
upgrade-reports, 1
usrmerge, 7
util-linux, 5
xmlroff, 2
xsltproc, 2
ypbind, 25
Perl, 4
PHP, 4
Postfix, 4
PostgreSQL, 4

X
Xfce, 3